

## CUESTIONARIO DE LA VOZ DE GALICIA PARA MIGUEL DELIBES

¿Cuáles fueron los efectos de la Guerra Civil sobre la narrativa? ¿Cuándo terminó el apagón narrativo?

¿Era posible hacer literatura de calidad con esa total ausencia de libertad, con la represión y la censura, incluso en los 40 y los 50?

¿Qué cinco autores destacaría del periodo que usted abarca en su libro, del 36 al 50, y por qué?

Usted ha sido remiso a opinar de sus compañeros escritores y, sin embargo, ahora resucita un texto en el que opina con total libertad crítica. Además, no ha cambiado nada del texto. ¿Por qué ha decidido dar a la luz este texto y por qué lo ha hecho sin modificaciones?

¿Qué era lo mejor de la narrativa del 36 al 50 y lo peor?

La novela murió y resucitó entre el 36 y el 50. ¿Cuál es ahora su estado de salud? ¿Cree que la novela ha muerto o está en vías de extinción en este siglo XXI de las imágenes?

Usted es un ejemplo de que viviendo bajo el franquismo se podía hacer una obra sobresaliente. Pero, ¿le afectó la

CUESTIONARIO DE LA VOZ DE GALICIA  
PARA MIGUEL DELIBES

¿Cuáles fueron los efectos de la Guerra Civil sobre la narrativa? ¿Cuándo terminó el espacio narrativo?

¿Es posible hacer literatura de calidad con ese total ausencia de libertad, con la represión y la censura, incluso en los 40 y los 50?

¿Qué cinco autores destacaría del periodo que usted abarca en su libro, del 36 al 50, y por qué?

Usted ha sido temoso a opinar de sus compañeros escritores y, sin embargo, ahora rescata un texto en el que opina con total libertad crítica. Además, no ha cambiado nada del texto. ¿Por qué ha decidido dar a la luz este texto y por qué lo ha hecho sin modificaciones?

¿Qué era lo mejor de la narrativa del 36 al 50 y lo peor?

La novela murió y resucitó entre el 36 y el 50. ¿Cuál es ahora su estado de salud? ¿Cree que la novela ha muerto o está en vías de extinción en este siglo XXI de las imágenes?

Usted es un ejemplo de que viviendo bajo el franquismo se podía hacer una obra sobresaliente. Pero, ¿le afectó la

censura?, ¿Se autocensuró? ¿Qué le impidió escribir la censura entonces? ¿Tuvo algún efecto positivo la censura?

Hoy las cosas han cambiado y hay cientos de novelistas que publican sus obras. ¿No cree que se publica demasiado, que muchas novelas no tienen el nivel mínimo de calidad requerido?

El primer capítulo se lo dedica a Cela. ¿Qué representó Cela en esa época?

¿Hubiera sido posible el Cela escritor de éxito, el Cela premio Nobel, sin el Cela creador de su propio personaje?

Usted elogia a Sánchez Ferlosio como el mejor novelista de su generación. ¿Qué opina de su aportación en la posguerra y de su evolución posterior, de su abandono de la novela?

Usted habla de autores hoy desconocidos como Suárez Carreño, Luis Romero, Angel María de Lera o Tomás Salvador. ¿Han desaparecido porque no eran suficientemente buenos? ¿El tiempo pone a cada en su lugar o influyen las circunstancias, la suerte? ¿Recomendaría fervientemente leer a alguno de esos cuatro autores?

¿Está trabajando en algún libro? ¿Volverá a escribir una novela como le demandamos sus admiradores?

Se dice que con los años se relee más que se leen obras nuevas. ¿Es ese su caso? ¿Qué autores españoles de ahora le interesan?

¿Hacia dónde va la humanidad? ¿Hemos aprendido de las lecciones funestas del siglo XX o el siglo XXI será aún más

¿Se autocensuró? ¿Qué le impidió escribir la  
censura entonces? ¿Tuvo algún efecto positivo la censura?

Hoy las cosas han cambiado y hay cientos de novelistas que  
publican sus obras. ¿No cree que se publica demasiado, que  
muchas novelas no tienen el nivel mínimo de calidad  
requerido?

El primer capítulo se lo dedica a Cela. ¿Qué representó Cela  
en esa época?

¿Hubiera sido posible el Cela escritor de éxito, el Cela premio  
Nobel, sin el Cela creador de su propio personaje?

Usted elogia a Sánchez Ferlosio como el mejor novelista de  
su generación. ¿Qué opina de su aportación en la poesía y  
de su evolución posterior, de su abandono de la novela?

Usted habla de autores hoy desconocidos como Suárez  
Casteño, Luis Romero, Angel María de Lara o Tomás  
Salvador. ¿Han desaparecido porque no eran suficientemente  
buenos? ¿El tiempo pone a cada en su lugar o influyen las  
circunstancias, la suerte? ¿Recomendaría fervientemente leer  
a alguno de esos cuatro autores?

¿Está trabajando en algún libro? ¿Volverá a escribir una  
novela como le demandamos sus admiradores?

Se dice que con los años se releen más que se leen obras  
nuevas. ¿Es su caso? ¿Qué autores españoles de ahora le  
interesan?

¿Hacia dónde va la humanidad? ¿Hemos aprendido de las  
lecciones tristes del siglo XX o el siglo XXI será aún más

devastador?

¿Qué impresión le causa el terrorismo islamista? ¿Cree que hay causas objetivas que lo explican o es cosa de locos o de nihilistas?

¿Cómo ve España y el cambio político que se ha producido? ¿Cree que es posible la política de diálogo y consenso, el nuevo talante que preconiza Zapatero?

PREGUNTAS PARA RESPONDER CON UNA FRASE.

Cuál es su valoración ahora de

Cela, Gironella, Carmen Laforet, Castillo-Puche, Sánchez Ferlosio, Ignacio Aldecoa, Fernández Santos, Ana María Matute, Luis Goytisolo y Juan Goytisolo.

Señalaciones

"La voz de Galicia"

La muerte de la novela

Espectacular.

1 ~~El~~ ~~la~~ ~~que~~ ~~es~~ ~~el~~ ~~definitivo~~. El cadáver <sup>supervivientes del</sup> ~~se~~ ~~re~~ ~~ve~~. Pero mientras ~~se~~ ~~trata~~ (98 per-

filan sin suturaciones sus últimos días, los managers del 27 - diesel, Ayala, Max Huber et

se exilian y los niños de la tierra <sup>gratos</sup> ~~se~~ ~~em~~ ~~pezan~~ e dan un primer ~~capítulo~~. Mas me mue-

te y reurrección de la narrativa, diversos de un modo o modo en hacia una ce-

lerra de relevos. Un dejan la ruel y sten le to man

~~dejan~~, toto un rápido, hasta los mes, hasta ver encanzado el género de nuevo.

2 No era difícil animo ni de pedir, los velocidad e intuición se encuencian en dos en en. Es tan un veloz veloz de los tráiler - un

ta política con de la erótica - pero otro posición o lance en vehículo y confianza.

de curso es una buena novela como un. Char otro ciudad de la el los que un los un los



*[Faint, mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is illegible due to its orientation and fading.]*

*[Handwritten signature or mark]*



novela inmovilizada ms elle definitivamente

3 Yo le diria A tutti, eta, la best, Eubosio  
y otro me se podria eliv entre la mefita en  
mi ultimo libro, ha sumo un obvia.

La mepaldas

Creo

4 ~~La~~ me manotas en man de 50 años tienen

vahn eni, tal como se esculicun. Hacelo a  
seria trampa. No tendrian

toro ~~Uchda~~ ~~de man fait acenter~~ ~~no tienen~~  
La razon Publicitar

vahn al mas. ~~El Uchda~~ de ~~Uchda~~ eluna me rido

empublar el editor me se obvio en me

yo tiene me escribi el numero mil de la co.

leccion Aurora y Delfin. Yo no escribo i vahn

no puedo desde me reis <sup>ens</sup>, vahn lo me si

yo dia era vahn <sup>y mapillar</sup> un mas las notas me me-  
ante de mononim

vahn vahn despues de (mas el Nadel, ~~mas~~

<sup>mas</sup> ~~comprension~~ en elite. Argentine y vahn anos de

mas en USA.



*[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

3  
 5 - lo mejor el Menio Nadal que vino de verdad a dar una o más veces a los jóvenes escritores en castellano. lo pienzo hacer, lo anti-  
 rantes <sup>no</sup> ~~eran~~ <sup>pero</sup> ~~por~~ y ~~la~~ ~~excepcion~~ de ~~relacion~~ ~~en~~ ~~el~~ ~~caso~~  
~~que~~ ~~era~~ ~~una~~ ~~serie~~ ~~siendo~~ ~~proporcionalmente~~ ~~mas~~ ~~lede-~~  
~~cida~~.

6/ No, no, esta leja de morir. A buenda como  
 nunca. No me hizo de le cantidad de novelas  
 ni de novelas tan. Ahora bien la calidad es este  
 de proporción en aquella. Me le este llegando  
 la hora de morir! Esta es otra cuestion en-  
 tre to no es en este punto de vista ~~que~~  
 leian.  
 My en la historia de un mes ~~me~~ ~~de~~.

MD

7 ~~entre~~ la ~~esta~~ ~~excepcion~~. Se metio en varios li-  
 mos. Tuve que ~~de~~ ~~hacer~~. ~~este~~ ~~no~~ ~~vele~~ "Aun  
 es de dia" ~~subio~~ ~~una~~ ~~de~~ ~~treinta~~ ~~vol~~. Me  
~~publicarla~~  
 empeñe en ~~la~~ ~~historia~~ ~~de~~ ~~asi~~ ~~porque~~ ~~no~~ ~~debe~~ ~~de~~ ~~ser~~ ~~publicada~~.

*[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*



... de ...  
...  
...  
...

...  
...  
...  
...

...  
...  
...



...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...



*[Faint mirrored handwritten text]*

*[Mirrored handwritten text, bleed-through from the reverse side of the page]*

*[Faint mirrored handwritten text]*



13. - No me ~~dió~~ <sup>ha dado</sup> un relevo. Me dio un las las de  
diarios.

figa y los ~~novelas~~ <sup>entre horas,</sup> ~~los "diarios",~~ ~~fochos~~ ~~mas~~ ~~contados~~ ~~resortados~~ ~~el dia.~~

~~los~~ ~~novelas~~ (que le esma. También me permito le-  
en colaboración. Me falta la memoria, me falta, no  
de rematar la quedada. Me emborro como antes  
de un entutor cuestionario.

14. Pero en las ultimas ~~terminar~~ <sup>terminar</sup> la voy a dejar. Vi la  
nerviosismo ~~terminar~~, vi Zapatero dicen sus  
por el momento en la novela.



13 - 170 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...

...  
 ...  
 ...

Para "La Voz de Galicia"

de Miguel Delibes

Valladolid, 4 de mayo de 2004

- 1.-La muerte de la novela no es espectacular. El cadáver no se ve. Pero mientras los supervivientes del 98 perfilan sin entusiasmo sus últimas obras, los narradores del 27 -Chacel, Ayala, Max Aub etc- se exilian y los niños de la guerra crecen y empiezan a dar sus primeros frutos. Más que muerte y resurrección de la narrativa, diremos que en esos lustros se produce en España una carrera de relevos. Unos dejan la señal y otros la toman, todo muy rápido, ~~hasta tres veces~~, hasta ver encauzado el género de nuevo.
- 2.-No era difícil aunque sí desagradable. Con paciencia e intuición se conseguían muchas cosas. Ciertas normas había que respetarlas -más la políticas aun que las eróticas- pero otras podían orillarse con habilidad y constancia. Conozco muchas atrocidades de la censura pero ninguna buena novela inmovilizada por ella definitivamente.
- 3.-Yo le diría Agustí, Cela, Laforet, Ferlosio y otro que se podría elegir entre los que cito en mi último libro. Las razones son obvias.
- 4.-Creo que esas notas con más de 50 años a las espaldas tienen valor así, tal como se escribieron. Hacerlo a toro pasado sería <sup>hacer</sup> trampa. No tendrían valor alguno. La razón de publicarlas ahora ha sido complacer al editor que se obstinó en que yo tenía que escribir el número mil de la colección Ancora y Delfín. Yo no escribo, porque no puedo desde hace seis años, pero lo que sí podía era ordenar y maquillar un poco las notas que preparé poco después de ganar el Nadal, antes de pronunciar unas conferencias en Chile, Argentina y pocos años después en ~~USA~~ <sup>North America</sup>.
- 5.-Lo mejor el Premio Nadal que vino de verdad a dar una oportunidad a los jóvenes escritores en castellano. Lo peor su escasez. Los aspirantes no eran pocos y las ~~escasez de~~ salidas seguían siendo proporcionalmente <sup>muy</sup> ~~más~~ reducidas.

Para "La voz de Galicia"

de Miguel Delibes

Valladolid, 4 de mayo de 2004

1.-La muerte de la novela no es espectacular. El cadáver no se ve. Pero mientras los supervivientes del 38 partían sin entusiasmo sus últimas obras, las narraciones del 37-Chapel, Ávila, Max Aub, etc. se extinguían y los niños de la guerra crecían y empezaban a dar sus primeros frutos. Más que una muerte y resurrección de la narrativa, diríamos que en esos instantes se produce en España una caída de relevos. Uno de los señas y otros la toman, todo muy rápido, ~~en~~ la lucha por nuestro género de nuevo.

2.-No era difícil aunque sí descorazonador. Con paciencia e intuición se conseguían muchas cosas. Ciertas normas había que respetarlas -más las políticas que las artísticas- para poder seguir existiendo con habilidad y constancia. Conocer muchas estrategias de la censura pero ninguna buena novela inventada por ella definitivamente.

3.-Yo la diría fuerte. Gals, Lafont, Ferraz y otro que se podía elegir entre las que están en mi último libro. Las razones son obvias.

4.-Creo que esas cosas con más de 50 años a las escritas tienen valor estético como se escribieron. Hacerte a tu pasado sería <sup>lamentable</sup> ~~lamentable~~ lamentable lamentable. La razón de publicarla ahora ha sido completar el editor que se publicó en 1987 y que tenía que escribir el número VII de la colección Ancora y Dal. Yo no escribo, porque no puedo desde hace siete años, pero lo que sí puedo es ordenar y maquetar un poco las cosas que me quedan poco después de haber el libro, antes de pronunciar unas conferencias en Chile, Argentina y otros países después en la lucha por nuestro género de nuevo.

5.-Lo mejor el premio Nadal que vino de verdad a dar una oportunidad a los jóvenes escritores en castellano. Lo peor su escasez. Los premios no eran pocos y las ~~salidas~~ salidas seguían siendo proporcionalmente reducidas.



- 6.-No, no, está lejos de morir. Abunda como nunca. No me quejo de la cantidad de novelas ni de novelistas. Ahora bien la calidad no está en proporción con aquella. ¿Que le está llegando la hora de morir? Esta es otra cuestión aunque yo no creo en esta muerte anunciada ahora que los españoles leen más que leían.
- 7.-Sufrí la censura. Se metió con varios libros míos. Tuve que luchar. Mi novela "Aun es de día" sufrió más de treinta cortes. Me empeñé en publicarla así aunque no debí hacerlo. Con el tiempo me fui acostumbrando a torearla mediante recursos más o menos hábiles. El problema de la censura es largo de exponer, no puede despacharse en cuatro líneas.
- 8.-Sí, seguramente se publica demasiado. No leo mucho y no puedo decir cuanto sobra. Pero me sorprende que se edite tanto cuando hasta hace ~~veinte~~ <sup>treinta</sup> años ha sido tan difícil hacerlo.
- 9.-El mago de la tribu y el número uno de los novelistas de posguerra según él.
- 10.-Posible sí, pero hubiera sido otra cosa.
- 11.-La decisión de cada escritor es sagrada. Ferlosio no estaba conforme con escribir novelas. Se aburría. No lo ~~parecía~~ <sup>consideraba</sup> una tarea seria. Ambicionaba algo más estimulante intelectualmente y por ahí salió, por unos ensayos interesantísimos y divertidos escritos con mucha galanura y gracia.
- 12.-Se apartaron de la literatura, renunciaron, se desilusionaron pero no lo dejaron por incompetencia. Desaparecieron después de probar su talento. A mí me parece interesante leer a todos estos autores que ayudaron al renacimiento de nuestra narrativa y por alguna razón callaron luego.
- 13.-No trabajo en ningún libro. No puedo. Después de sufrir cruentas operaciones quedé incapacitado para casi todo: no cazo, no escribo, no monto en bicicleta, sufro de artrosis, de nervios, de todo. Después de mi enfermedad solamente he publicado tres libros "Tres pájaros de cuenta", mis cartas con el editor Vergés y "Muerte y resurrección de la novela". Los tres estaban escritos... Los aliñé. No tuve que concentrarme. Pero de no sobrevenir un milagro no volveré a escribir un libro de ficción.

6.-No, no, está lejos de morir. Ayuda como nunca. Me me gusta de la cantidad de novelas ni de novelistas. Ahora bien la calidad no está en proporción con aquella. ¿Que la está fijando la hora de morir? Esta es otra cuestión aunque yo no creo en esta muerte anunciada ahora que los españoles leen más que leían.

7.-Sufrí la censura. Se metió con varios libros míos. Tuve que luchar. Mi novela "Aun es de día" sufrió más de treinta cortes. Me cansé en publicarla así aunque no debí hacerlo. Con el tiempo me fui acostumbrando a torcerla median- te recursos más o menos hábiles. El problema de la censura es fardo de exponer, no puede desecharse en cuatro líneas.

8.-Sí, seguramente se publicó demasiado. No les mucho y no puedo decir cuánto sobre. Pero me sorprende que se edite tanto cuando hasta hace ~~unos~~ <sup>veinte</sup> años ha sido tan difícil hacerlo.

9.-El mapa de la tribu y el número uno de los novelistas de posguerra según él.

10.-Hoy sí, pero hubiera sido otra cosa.

11.-La decisión de cada escritor es suya. Por eso no está conforme con es- cribir novelas. Se aburría. No lo ~~debería~~ <sup>debería</sup> haber servido. Adicionalmente más estimulante intelectualmente y por así decirlo, por unos ensayos interesan- tísimos y divertidos escritos con mucha destreza y gracia.

12.-Se apartaron de la literatura, se unieron, se distinguieron pero no lo de- jaron por incompetencia. Desafortunadamente después de probar su talento. A mí me parece interesante leer a todos estos autores que ayudaron al renacimien- to de nuestra narrativa y por alguna razón callaron luego.

13.-No trabado en ningún libro. No puedo. Después de sufrir ciertas operaciones quedó incapacitado para casi todo: no caso, no escribir, no montar en bicicle- ta, sufrir artois así de nervios, de todo. Después de mi enfermedad sola- mente he publicado tres libros "Tres años de cuenta", "Mis cartas al ed" por Verónica y "Fuerte y resurrección de la novela". Los tres están escritos... Los años. No tuve que concentrarme. Pero de no sobrevenir un milagro no voy- veré a escribir un libro de ficción.

14.-No me ha dado por releer. Me dio por las biografías y los diarios. Aquellas para entre horas y los "diarios", tochos más recortados, para la cama. Tampoco me permito hacer entrevistas. Me falla la memoria, me corto, no sé rematar las anécdotas. Me conformo como usted ve con contestar cuestionarios.

15.-Creo que las últimas preguntas las voy a dejar. Ni las organizaciones terroristas, ni Zapatero tienen que ver por el momento con la novela.

14.- No me he dado por releer. Me dio por las biografías y los diarios. Aquellas para entre horas y los "claros", los más recordados, para la cama. Tampoco me permito hacer entrevistas. Me falta la memoria, me corto, no sé rematar las anécdotas. Le confieso como usted ve con contestar cuestionarios.

15.- Creo que las últimas preguntas las voy a dejar. Ni las organizaciones terroristas, ni Zapatero tienen que ver por el momento con la novela.